

LA ESPERANZA

Gratis

SEMANARIO HISPANO
CON EL HISPANO EN MENTE

24 DE AGOSTO DE 1991

VOL. 3

NO. 114 P.O. BOX 1190, CAMDEN, N.J.

08105



MUSEO CELEBRA 1er REINADO JUVENIL

Por: Luz Marina

En un ambiente muy acogedor, el Museo del Pueblo - Los Amigos - celebró su primer "Reinado Juvenil", acto que tuvo lugar el pasado sábado 17 de agosto, en la Universidad Rutgers-Camden Campus.

Dió la bienvenida, la joven Iris Ayala, quien también fue la organizadora de este concurso. Abrió el acto el Rev. Clements de la Iglesia Holy Name, seguido por los himnos nacionales de Estados Unidos y Puerto Rico. Este último, en la voz de la Sra. Elsa Colón. Maestro de Ceremonias lo fue el Sr. José (Popsie) Rodríguez. Música a cargo de Frank y su Sexteto Borinquen, mas D.J. Jimmy.

Un jurado de cinco miembros, se dio a la difícil tarea de seleccionar la "Reina Juvenil del Museo", entre trece (13) bellas ninitas, cada una de ellas representando el pueblo natal de sus padres, de la bella Isla del Encanto. Ellas son:

1. JOHANNA ORTÍZ, Edad: 7 años. Representando al pueblo de Villalba. Johanna es hija de Manuel Ortiz y Maria Torres.
2. SHEILA STUART, Edad: 8 años. Sheila representó el pueblo de Aguada y es hija de Juan y Josie Stuart.
3. ANA CECILIA DELGADO, Edad: 8 años. Ana Cecilia representó a Utuado y es hija del Sr. José Delgado y su esposa Hilda.
4. LILLIAN RUIZ, Edad: 8 años. Sus padres: Angel Ruiz y Ana Meléndez. Lillian representó el pueblo de Manatí.

5. NICOLE ORTÍZ, Edad: 8 años. Son sus padres Arcadio y Judith Ortiz. Nicole representó a la bella "Ciudad del Turabo", Caguas.
6. EMILIANN SERRANO, Edad: 6 años. Hija de Emiliano y Rosa Serrano y salió en representación del distrito de Arecibo - "Villa del Capitán Correa".
7. JENNIFER RODRIGUEZ, Edad: 9 años. Jennifer es hija de Genaro y Rosalín González y representó a la bella Ciudad de Guayama.
8. LOURDES GONZALEZ, Edad: 8 años. Lourdes representó a Lares. Son sus padres José y Magda González.
9. ROSE MARY SIMPSON, Edad: 9 años. Hija de Joseph y Norma Simpson. Rose Mary salió en representación de la "Ciudad Señorial", Ponce.
10. JINELY ROSADO, Edad: 7 años. Jinely representó a Cabo Rojo y son sus padres José y Carmen Rosado.
11. JANISHA PÉREZ, Edad: 9 años. Son sus padres Jesús y Rosa Pérez. Janisha representó a la "Ciudad del Mangó" - Mayagüez.
12. DEBORAH HERNÁNDEZ, Edad: 10 años. Deborah es hija amantísima de Madeline Hernández y salió en representación de la "Ciudad del Chicharrón" - Bayamón.
13. ARIANA SOTOMAYOR, Edad: 11 años. Son sus padres, Tony Martínez y Alcía Sotomayor. Ariana representó a la Ciudad de Barranquitas.

Estas trece niñas fueron escoltadas por David Ortiz, de 9 años. Padres: Héctor y Ana Ortiz.

Pase a la pág. 8

CIVICAS Y CULTURALES

LA HISPANIDAD necesita jovencitas de 13 a 18 años, hispanas, de cualquier nacionalidad, para el concurso, "MISS HISPANIDAD, 1991-92", el cuál se llevará a cabo próximamente. Para más detalles, favor de llamar al: 342-8159. GRACIAS!!!

El Taller Puertorriqueño De Filadelfia, co auspiciado por la (AMLA) Asociación de Músicos Latinoamericanos, llevará a cabo una actividad cultural para toda la familia - **Feria del Barrio** -. Estará actuando directamente de Puerto Rico, "Amuni Nacer y su Grupo", con sus salsas, rock, pop ...y mucho más. De Filadelfia, el "Trio Internacional", con música del ayer...boleros, sones, guarachas, etc. También de Filadelfia, "Jaas Ballet" con sus bailes tradicionales africanos; además, "Edgar Joel y su Orquesta".

Habrán otras actividades, como: Actividades para niños, presentaciones artísticas, exhibiciones culturales y educativas de artistas, artesanos, organizaciones de la comunidad y muchas sorpresas!

Fecha: Domingo, 8 de septiembre, 1991.
Lugar: 2721 No. 5th Street Philadelphia, PA.
Teléfono: (215) 426-3311
Hora: 1:00 PM - 6:30 PM
Llane, para más información.

La Comunidad Hispana de Hammondon, invita a la Comunidad Hispana de Camden y áreas adyacentes, a la gran celebración de la "Semana Puertorriqueña", comenzando desde el día 25 de agosto, hasta el 1ro de septiembre, 1991. Habrá comidas criollas, música baillable, concursos, juegos...y mucho más!

La celebración comenzará con una misa el domingo 25 a las 12:15 PM, en la Iglesia San José, seguido por el izamiento de la bandera, acto que se efectuará frente a la alcaldía en la calle 3, a la 1:30 PM. A las 3:00 PM, Comienza la celebración en el Club Cívico Puertorriqueño, en Old Folks Road.

La música estará amenizada por José Santiago (El Jibarito de Yauco), el Grupo Los Latinos y DJ José de la Cruz.

Habrán además, sorteo de premios, tales como:

VCR - 1er premio
\$100.-- - 2ndo. premio
\$100.00 - 3er. premio

Vengan todos los hermanos de Camden...y celebren con nosotros!!!



OCASIÓN ESPECIAL

Con mucho cariño, quiero felicitar a mis queridísimas amigas, Gina Figueroa y Evelyn Hernández, quienes completaron exitosamente el Programa EOF, de la Universidad Rutgers, New Brunswick.

Feliz, "Welcome Home" y que lo pasen bien chévere. Las quiere mucho, sus amigos... Rafael.

Los esposos Monserrate y Cela Colón, desean felicitar a su hija Beleñ, en ocasión de haber cumplido un año más de vida, recientemente. "Muchas felicidades, Beleñ, te desean tus padres que te quieren mucho."

HAPPY BIRTHDAY!!!

Muchas felicidades para el Sr. Joaquín Fontañez, al celebrar un año más de vida (416?), el pasado 16 de agosto.

Felicitan a Joaquín, su esposa Matilda, sus hijos, nietos y demás familiares. Felicitaciones también, de parte de su hermana y cuñado, Cela y Monserrate Colón. "Que cumpla muchos más!!!"

La Hispanidad
P. O. Box 1190
Camden, N.J. 08105

342-8159

La Hispanidad no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

©1991 GOM

Little
PARK N
CLEAN

LAUNDROMAT

3700 FEDERAL STREET
CAMDEN, N.J. ~ 963-3599



CUPON

Presente este cupón cuando utilice dos (2) lavadoras y la daremos \$1.00 para el uso de la tercera (3ra) lavadora cuando lave el mismo día.

Cupón se vence 10/31/91

TAMBIEN UTILIZE NUESTROS OTROS SERVICIOS

Lavamos en seco profesionalmente
O utilice nuestra lavadora en seco 7LBS. por \$8.00
Deje su ropa, se la lavamos, secamos y doblamos
Siempre Tenemos un asistente presente para su beneficio

CUPON

Lave en seco su ropa-ahorre 25% ---Normalmente
7LBS por \$8.00--- Ahora, 7LBS por \$6.00.

Cupón se vence 10/31/91

Estamos abierto de 7:30 hasta 10:30 P.M.



.....y ¿qué
dice Alicia?

Sabemos que en Camden, la sirena no suena a las diez de la noche para anunciar que todo menor de 18 años de edad, debe estar en su casa, o acompañado de un adulto, si está fuera de la casa. Con todo y eso, yo he podido ver menores de edad a las 3 y 4 de la mañana en las esquinas, socializando como si nada. ¿Qué pasa en esta Ciudad de Camden? No sé por qué razón la policía no se ocupa de recoger a esta gente, que Dios sólo sabe con qué idea están estos menores en las calles. Las víctimas somos los que pagamos los taxes y somos personas decentes.

Yá no se puede ni siquiera tomar medidas como ciudadano, porque los criminales no solo amedrentan, sino que amenazan a aquellas personas que presencian cualquier clase de crimen, que a veces se cometen a plena luz del

día.

Yo lo único que puedo aconsejarles, es que vivan con cautela y defiéndanse de la manera que ustedes encuentren legal, entre la ley.



H U M O R



Estaba Pepe mirando el calendario y nota que se acercaba el cumpleaños de su novia. Se dirige a una tienda de regalos y compra un cheque (falso) y escribe lo siguiente...

Banco del Amor

Páguese a la orden de: Conchita, la cantidad de: "Un millón de Besos"

"Pepe"

Pepe lo envía por correo y días después, recibe correspondencia de su novia, que lee así:

"Gracias por el cheque, Pepe. Pancho me lo hizo efectivo...ayer por la noche."

"Conchita"



NOVELA

"TODO ACABARÁ"

Al enterarse Carmela de la muerte de los jóvenes, decide ir a la iglesia y pide a Dios por su hija:

- ¡Oh Sagrado Corazón de Jesús! ¿Acaso no tienes compasión de mi hija? Le has dado a Milagros una cruz muy pesada. Una cruz con la cual no puede... ¡oh Señor mío y Dios mío! Ten piedad de mi Milagros y no la hagas sufrir más, por favor Señor! Ten piedad y escucha mi humilde oración...

En la noche, Silvia llama a Xavier a su casa.

Xavier - ¿Cómo dijistes?

Silvia - Los cuerpos están en "capilla ardiente" hoy y mañana.

- ¿En qué funeraria?

- En la Hispanic Funeral Home.

- Sí, yo sé donde se encuentra. ¿Cuándo vas para allá?

- Estoy lista, en unos minutos salgo.

- Yo estare ahí con Milagros y demás en unas horas. Te veo pronto.

Subiendo a la habitación de Milagros, escucha desde la puerta a Milagros orando.

- Señor, yo soy la culpable de todo esto. Si hubiese aceptado a Adrián desde el principio, no hubiese pasado esto... ¡Oh Dios mío! ¿Que quieres tú de mí, Señor! Yo sólo quiero ser feliz, Señor...

Xavier entra llorando a su habitación y abrazándola le dice:

- Milagros, por favor, no pienses así. Tú no tienes culpa de nada, absolutamente de nada, compréndelo Milagros. Prepárate, iremos a la funeraria hoy mismo.

Silvia se encuentra ya en la funeraria. Al rato, entran Milagros, Xavier y Miguel con una ofrenda floral para cada joven. Leonela, Carmela y David decidieron quedarse en la casa, y asistir al entierro.

Al entrar, Milagros corre hacia la capilla donde se encuentran los ataúdes, con los cuerpos de los jóvenes.

Va al ataúd de Adrián, se arrodilla y llora desconsoladamente, depositando las flores en el ataúd.

- ¡Oh Dios mío! ¿Por qué ha sucedido esto? Adrián, perdóname...

Xavier y Miguel sacan a Milagros de

la capilla y se sientan en los asientos del pasillo. Al calmarse, entra y se sienta al frente de los ataúdes.

Al rato, llega Mariana. Con sus ojos llenos de lágrimas, se dirige a ver el cuerpo de Adrián. Llega frente al ataúd, mira hacia su derecha y ve a Milagros. Va hacia ella y tomándola por el brazo, le dice:

- Tú eres la culpable de todo esto, maldita! (y abofetea a Milagros salvajemente).

Xavier, Miguel y otros, tratan de apartarla de Milagros.

Mariana - ¡Déjenme, Déjenme! Ella es una perdida, trabaja en una barra todas la noches. ¡Ella es la única culpable de todo!

Xavier y Miguel decidieron retirarse con Milagros.

Mariana, tomando las flores, le dice a Milagros:

- Tóma, llévate esta basura! (y las tira al suelo). El no necesita tus flores, el sólo necesitaba tu amor. Mariana es sacada de la capilla por los empleados de la funeraria. Esta llora desconsoladamanete.

El entierro ya se había efectuado en el Cementerio Monte Calvario y todos se disponían volver a la casa. Al llegar, Xavier y Milagros se dirigen al despacho a conversar.

Xavier - Milagros, creo que éste no es el momento más adecuado para hablar de este tema, pero quiero estar seguro de algo... Milagros, ¿dónde trabajas?

Milagros - ¿Dudas de mí?

- Quiero una respuesta a mi pregunta, no otra pregunta de tu parte. Habla, no tengas miedo.

- Bueno Xavier, para que seguir engañándolos a todos... yo trabajo en un bar.

René, por su parte, en su oficina lee la noticia sobre la muerte de los jóvenes, y dice:

- ¡Oh Dios mío! ¿Que macabro suceso!

Mira quien es... es Adrián, el novio de Milagros. Hubo hasta un accidente en la funeraria entre Milagros y una tal Mariana. ¡Milagros debe estar destrozada!

C O N T I N U A R A . . .

PLOMERO
ESTIMADOS GRATIS
- FRANCISCO MINIER -
757-0357
818 N. 34th ST.

Otala Grocery
68 S 30th St.
Camden 541-3617
Sandwiches, Hoagies,
Cheese Steaks y
Productos Hispanos

MAGIC SHEAR'S
2649 WESTFIELD AVE
CAMDEN NJ 08105
SALÓN DE SERVICIOS
COMPLETOS EN CORTE
TINTES-PERMANENTES
PEINADOS-MANICURA
Y UNAS ESCULTURALES
TRATAMIENTOS CON
CERA
HABLAMOS ESPAÑOL
PRODUCTOS REDKEN
963-8271

José Plastic Covers
Se tapiza en plástico
muebles de casas y
autos en 100% vinil
966-1816

EL MUSEO DEL PUEBLO
LOS AMIGOS
Centro de Reunión
Social, Civico y
Cultural. Usitenos!!!
213 Vine St., Camden
Juan R. Dones, Dir.

WARREN B. MANGEL, DPM
Medicina y Cirugía
de los pies
Medicare y Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190

Ramón Acosta, MD
Pediatría y Medicina
de Familia. Se acepta
planes médicos L-U
9am-5pm Sab 9-4pm
756-0010

BUSCA PALABRAS
Por: Irene

T	T	O	C	S	V	V	E	N	T	A	N	A	S
I	T	L	A	E	S	P	E	J	O	S	M	I	P
Y	V	A	B	O	B	U	A	N	D	Y	A	X	A
O	C	V	P	Z	M	R	A	P	S	N	N	S	R
R	U	E	D	A	S	X	E	T	I	E	C	A	A
R	G	H	T	T	B	S	W	C	Q	A	R	H	B
A	M	I	N	O	D	O	O	M	O	T	O	R	R
C	C	V	N	P	S	B	C	N	S	B	O	B	I
O	W	E	A	A	S	E	V	I	A	J	A	R	S
J	T	F	L	C	S	D	G	L	N	I	R	E	A
E	P	O	L	E	S	E	C	U	L	A	N	E	S
Y	U	I	I	R	R	L	G	P	R	A	S	C	V
A	G	A	L	L	L	A	V	E	S	O	N	Y	T
P	O	I	B	O	S	W	D	J	H	G	F	T	Z
S	A	D	A	A	N	I	L	O	S	A	G	S	A
C	I	N	T	U	R	O	N	F	R	E	N	O	S

ACEITE	LLAVES
ACELERADOR	MOTOR
BOCINA	NEUMATICO
BONETE	PARABRISAS
CAPOTA	REGISTRAR
CARRO	RUEDAS
CINTURON	SEGURO
ESPEJOS	SEÑAL
FRENOS	TABLILLA
GASOLINA	TAPABOCINA
LUCES	VENTANAS
LLANTA	VIAJAR

Solución al de la
pasada semana

I	O	E	A	M	B	H	I	C	L	O	P	D	S
H	C	F	C	K	J	O	G	H	F	P	M	K	J
O	A	R	E	D	A	B	R	A	C	X	A	V	P
T	E	I	T	G	N	P	E	N	S	C	R	A	
A	Z	G	T	W	E	O	B	T	A	G	C	E	P
L	A	E	B	F	P	E	S	E	S	M	U	T	E
P	I	R	V	O	Q	P	N	E	H	C	E	L	
X	O	R	V	C	U	P	R	E	T	U	H	A	
G	A	L	S	I	E	X	I	D	I	V	E	A	C
I	R	B	I	N	S	E	G	O	V	V	R	A	A
X	S	L	O	O	V	E	R	O	V	A	C	L	
M	A	L	A	R	E	F	R	I	E	S	C	O	E
I	R	I	R	E	N	E	O	Z	U	C	A	R	A
B	T	A	P	A	A	A	D	I	M	O	C	I	O
L	E	O	F	I	D	E	O	S	H	O	B	L	Q
K	O	V	A	P	E	N	R	A	C	I	L	O	A

AVISO:
La Hispanidad llevará a cabo
un viaje al Casino - RESORTS -
el viernes, 30 de agosto, 1991.
Hora de Salida: 6:00 PM
Lugar: St. Joseph's Church
29th & Federal Sts.
Donación: \$15.00 (\$7.50 monedas,
mas \$5.00 def.)
Reservaciones al: 342-8159

RIVERA-VIDAL
ASSOCIATES
PLANOS ARQUITECTONICOS
PROCESAMOS PERMISOS DE
CONSTRUCCION
trabajando para la
comunidad hispana
(609)963-2412

MISAEAL'S
TOWING SERVICE
Partes Usadas - Se
compran autos "junks"
y pagamos CASH!!!
1531 Ferry Ave. Cam-
den 859-541-4395

J & C IRON
Hacemos e instalamos
rejas para puertas,
ventanas, balcones,
escaleras y verjas.
Se habla Español
Se hacen estimados
GRATIS
1146 N 23rd Street
Camden NJ, 08105
541-6403

BELTRAN
GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St. Camden
Comidas Criollas
arroz, Hachuelas
parrill y frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

Egg's
SUPERMARKET
Productos tropicales,
carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
69 Marlton Ave
(609) 365-1888

RALPH KRAMER
(ABOGADO)
Especializado en
Criminología, Civil,
y Demandas.
Tel 546-1114

Santos Food Market
#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08105
Prods. tropicales y
se venden pasajes
Alicia y Willie
964-7337

SU HORÓSCOPO

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Estos pueden ser unos días de éxito para ti. Reúnete con personas profesionales, para que te instruyan a realizar tus ideas. Vas a sentir dentro de ti nuevas ideas para realizar.

Tu Número: 126

TAURO: (Abr. 19 - Mayo 20)

En estos días, pasarás algunas pruebas, en las cuales estarán involucrados familiares tuyos. Un problema que tienes presente, se te va a solucionar, para fines de septiembre. Vés a reunirte con personas amigas, pero no te excedas demasiado en gastos innecesarios.

Tu Número: 049

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Tu estrella regente, te ha dotado de mucha energía y actividad en estos meses, mas, aún te esperan días de muchas actividades...viajes, fiestas y buenas compañías. Pero, ten en cuenta que debes de ser un poco reservado/a en asuntos de amor. Cúdate!

Tu Número: 176

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23)

Tu vida puede verse complicada en tu matrimonio, o noviazgo, por asuntos de incomprensión familiar entre ambos. Disgustos y dudas, puede ser la base de todo. Piensa, antes de hablar, y sé firme en lo que haces.

Tu Número: 710

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)

Por el momento, no veo nada decisivo en estos días, pero sí, una gran felicidad para el futuro. Cosas nuevas y significativas surgirán en tu vida. Serás la atracción en el ambiente social, por algo sorprendente.

Tu Número: 256

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)

Las estrellas que rodean tu signo, te llenarán de optimismo y seguridad, para emprender nuevas aventuras e ideas creativas. Tendrás también más pro-

greso en los próximos meses.

Tu Número: 367

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)

Tú deseas ser feliz y tener una seguridad en el futuro, pero, desconfías mucho de todos. Te dejas llevar por la ira y eso no te conviene. Serás feliz, pero tienes que darte una oportunidad a tí mismo/a, brindando más amor, cariño y comprensión.

Tu Número: 250

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)

Las estrellas se ven radiantes, iluminando tus ideas, Escorpión, puedes llevarte grandes sorpresas. El progreso y el éxito, están a tu alcance. Pero, hay personas llenas de celos y envidia, que no quieren que progreses. Verás cosas resueltas en estos días.

Tu Número: 490

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)

No malgastes el tiempo, pensando en qué debes de hacer. Se te presentarán oportunidades, que debes de aprovechar. Tus intentos hacia el progreso, serán logrados. En tu vida amorosa, serás afortunado/a.

Tu Número: 945

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

Tu signo está en estos días retraído; se mueve lento. No debes tomar decisiones por ahora; deja todo al tiempo. Para fines de septiembre, recibirás una "caja" de sorpresas! Se abrirán nuevos caminos de progreso.

Tu Número: 581

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Habrán nuevas evoluciones en tu vida. Una mudanza, que desde hace tiempo proyectas, la resolverás para fines de año. Cambiarán cosas en tu vida y un nuevo empleo tendrás, de más alto nivel.

Tu Número: 004

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Muchos de este signo, están en una posición económica ventajosa. Los que ya tienen su pareja, están más cariñosos que antes. En cuanto a salud, deben tener cuidado, pueden sufrir días de cama. Se recomienda reposo.

Tu Número: 713

LA COCINA DE MAMA



"DIP" DE QUESO, MEXICANO

Ingredientes:

- 1/2 # queso velveeta, Kraft (spread)
- 1/2 pte. (de 10 ozs.) de tomates partidos y chiles verdes
- 1 cda. salsa para taco

Procedimiento:

Coloque el queso en un recipiente (bowl) pequeño. Tape y caliente por 30 minutos o más, hasta que esté derretido, moviéndolo de vez en cuando. Anada los tomates, chiles y salsa. Tape y continúe cocinando por 30 minutos o más.

Sirva con tortilla chips o corn-chips.

RINCÓN POÉTICO

¿QUE IMPORTA?

Si nadie entiende...
¿qué importa?
si juzgan a flor de piel...
¿qué importa?
si me van dejando sola...
¿qué importa?

Mientras tú sigas estando...
¿qué importa?
mientras mi fé no se quiebre...
¿qué importa?
camino por tu camino.
Las demás sendas...
¿qué importa?
más allá de las palabras,
del mundo, de otros caminos...
Tú eres,
¡Y eso es lo que importa!

ROMÁN METAL PRODUCTS

(Lic. General Contractor)

"Dele un toque de belleza a su hogar, con rejas ornamentales, - ROMÁN"

Se hacen balcones, pasamanos, puertas y ventanas.

-Estimados Gratis-

Llame a Papo,
Teléfono: 365-1438

Beeper : 354-3454

¡¡¡MIRE ESTO!!!

¡8% de descuento, al presentar este anuncio!



RINCÓN POÉTICO

¿QUE IMPORTA?

Si nadie entiende...
¿qué importa?
si juzgan a flor de piel...
¿qué importa?
si me van dejando sola...
¿qué importa?

Mientras tú sigas estando...
¿qué importa?
mientras mi fé no se quiebre...
¿qué importa?
camino por tu camino.
Las demás sendas...
¿qué importa?
más allá de las palabras,
del mundo, de otros caminos...
Tú eres,
¡Y eso es lo que importa!

Viajes y Rentas de Guaguas
- CRUCEROS -

CANADA/FLORIDA/NEW YORK/ATLANTIC CITY
REPUBLICA DOMINICANA/PUERTO RICO

Donde Usted Desea Viajar!!!

Deje que le ayudemos a hacer sus planes de viajes aéreos y turísticos. Para más info., comuníquese con: IVELSA GUZMAN, al:
(609) 742-8479

LA MODERNA FURNITURE

FORROS PLÁSTICOS A LA
MEDIDA, EN 24 HORAS.
CRÉDITOS FÁCILES.
2502 FEDERAL ST., CAMDEN
(609) 364-5473



WSSJ 1310 AM

Radio Único 365-5600



Escuche todas las noches, de Lunes a Viernes, de 10:00 PM a 12:00 AM. Lo mejor en salsa, merengue, baladas además de temas de suma importancia para nuestra comunidad hispana. Félix Montes, Director

Caballeros(Honor Guards):

1. Héctor M. Acevedo (8 años)
Padres: Jerry y Sonia
2. Rubén Colón Jr. (11 años)
Padres: Rubén y María
3. George Díaz Jr. (6 años)
Padres: George y Tery
4. Gregory González (7 años)
Padres: Gregory y Paula
5. Michael González (9 años)
Padres: José y Magda

Las concursantes demostraron su talento bailando(diferentes grupos) merengue, plena, y la... Sopa de Caracol. Hay que reconocer el talento de la niña Jenise Torres, quien recibió un caluroso aplauso del público, cuando cantó, "Lamento Borincano".

Después de un buen rato de "deliberación", el jurado seleccionó a la niña Johanna Ortiz, como - "Reina Juvenil del Museo del Pueblo"; quedaron como 1^{ra} Princesa, la niña Lillian Ruiz y Jinely Rosado, 2^{da} Princesa.

Contrario a otros concursos, en este no hubo perdedor, ya que todas las niñas recibieron una corona y fueron coronadas por sus madres y a la vez recibieron un ramo de flores. Pero, solamente una es la Reina Juvenil del Museo, y ésta es, Johanna Ortiz.

Iris Ayala fué sorprendida por el Sr. Juan Ramón Dones, director del Museo, quien a nombre del mismo, le hizo entrega de una preciosa placa, por su arduo trabajo y tan buena labor realizada.

Felicitaciones al Sr. Juan Ramón Dones, a Iris Ayala, a todos los miembros del Museo, a las Sras. Aida Ackley y Elsa Colón, a las trece concursantes y a sus padres; y a todos los que ayudaron a la realización de este evento.

A LA REINA... ENHORABUENA!!!

LARRY SCOTT (609) 964-8875

**Squee-G
Clean**

Window Cleaning

Division of L & L Scott Enterprises

!Nosotros SI limpiamos ventanas!

**R WESTFIELD AVE.
PHARMACY**
2635 Westfield Avenue
(609) 968-0100





TENEMOS REVELADO DE FOTOS EN 1 HORA Y TENEMOS SERVICIO DE DRY CLEANING

**NORTHGATE COMMUNITY
PHARMACY**

Northgate 1, 7th & Linden St.
(609) 541-9242

**DOS FARMACIAS AL SERVICIO
DE LA COMUNIDAD HISPANA**

**RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA
COMPLETAMENTE GRATIS !!!**

**TENEMOS BOMBAS PARA TODA OCASIÓN,
REVISTAS Y PRODUCTOS HISPANOS.**

**- HABLAMOS ESPAÑOL -
SERVICIO RÁPIDO Y
AMIGABLE**



**EAST SIDE
DELI & REST.**

2206 FEDERAL STREET
CAMDEN - (541-1442)



SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA CRIOLLAS: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUI-SADA; BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE DE FRITURAS. TAMBIEN SE VENDE COMIDAS AMERICANAS: STEAKS, HOAGIES, SANDWICHES, ETC.

**PROPIETARIA:
MABEL**




MANUEL LEIVA

LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES
NOTARIO PÚBLICO, TRABAJOS DE CONTABILIDAD,
PREPARACION DE PLANILLAS PERSONALES Y
COMERCIALES. (609) 365-1795 541-8555
323 MARKET ST. CAMDEN (609) 667-6309

FAMOUS FURNITURE

2626 Federal St. Camden, N.J. 08105

**Custom Made
Vertical Blinds
* LINOLEUM ***
(609) 964-2626

